

## frajtik far nacht



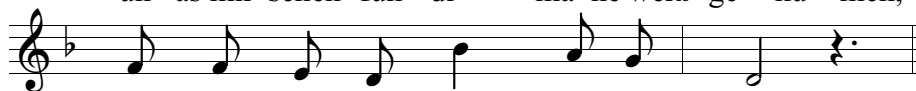
1. fraj - tik far nacht 7 siz ich mir un tracht. ich  
2. as mir se-nen ojf di ma - ne - werß ge - gan-gen, —



kler schojn zu ka-bo-leß - scha-beß gej-n. —  
hot men unds ge-jogt — wi di ferd, —



pluz - ling git men mir a — der-lang- ich  
un as mir senen fun di ma-ne-werß ge - ku - men,



darf schojn ojf po - wer - ke zu schtejn.  
se - nen mir ge - wen schwarz wi di erd.



woß ke-nen mir hel-fn? woß ke-nen mir ma-chn?



mir se - nen in go - ji - sche hent. —



oj, wej, bri - der, mir se - nen ßol - da - tn.



mir ho - bn far - schpilt un - dser welt. —

**פֿרײַטיק פֿאַר נאַכט frajtik far nacht**

1 1	1	1
פֿרײַטיק פֿאַר נאַכט זײַך איך מיר און טראַכט. איך קלער שוין צו קבלת־שבת גיין.	frajtik far nacht siz ich mir un tracht. ich kler schojn zu kaboleß-schabeß <sup>1</sup> gejn.	Freitag vor (der) Nacht sitz ich [mir] und sinne. Ich überlege schon, zur Kabbalat Schabbat (zu) gehen.
פּלוצלינג גיט מען מיר אַ דערלאַנג – איך דאַרף שוין אויף פּאַווערקע צו שטיין.	pluzling git men mir a derlang – ich darf schojn ojf <sup>2</sup> powerke <sup>3</sup> zu schtejn.	Plötzlich gibt man mir einen Bescheid – Ich muss schon zur Musterung antreten.
רעפֿרען : וואָס קענען מיר העלפֿן, וואָס קענען מיר מאַכן? מיר זענען אין גויאישע הענט. אי, ווי, ברידער, מיר זענען סאַלדאַטן. מיר האָבן פֿאַרשפּילט ונדזער וועלט.	refren: woß kenen mir helfn? woß kenen mir machn? mir senen in gojische <sup>4</sup> hent. oj, wej, brider, mir senen ßoldatn. mir hobn farschpilt <sup>5</sup> undser welt.	Refrain Was können wir helfen, was können wir machen? Wir sind in nichtjüdischen Händen. O weh! Brüder, wir sind Soldaten. Wir haben verspielt unsere Welt.
2 2	2	2
אַז מיר זענען אויף די מאַנעווערס געגאַנגען, האַט מען אונדז געיאָגט ווי די פֿערד, און אַז מיר זענען פֿון די מאַנעווערס געקומען, זענען מיר געווען שוואַרץ ווי די ערד.	as mir senen ojf <sup>2</sup> di manewerß gegangen, hot men unds gejogt wi di ferd, un as mir senen fun die manewerß gekumen, senen mir gewen schwarz wi di erd.	Als wir sind auf die Manöver gegangen, hat man uns gejagt wie die Pferde. Und als wir sind von den Manövern gekommen, sind wir gewesen schwarz wie die Erde.
ref.	ref.	Ref.

SG/AC/JM/AM/TD25.09.2025

<sup>1</sup> kaboleß-schabeß zu hebr. קַבְּלַת־שַׁבָּת (*qabālāt-šabāt*) ‚Empfang des Sabbats‘

<sup>2</sup> ojf gesprochen ‚af‘

<sup>3</sup> powerke zu russ. поверка (*poverka*) ‚Prüfung, Kontrolle‘

<sup>4</sup> gojisch zu hebr. גוי (*gôy*) ‚Volk, Fremder, Nichtjude‘

<sup>5</sup> junge Juden wurden seit 1827 für eine meist 25jährige Dienstzeit zur Armee des Zaren einberufen.

## frajtk far nacht



1. fraj - tik far nacht 7 siz ich mir un tracht. ich  
2. as mir se-nen ojf di ma-ne - werß ge - gan-gen, —



kler schojn zu ka-bo-leß - scha-beß gej-n. —  
hot men unds ge-jogt — wi di ferd, —



pluz - ling git men mir a — der-lang- ich  
un as mir senen fun di ma-ne-werß ge - ku - men,



darf schojn ojf po - wer - ke zu schtejn.  
se - nen mir ge - wen schwarz wi di erd.



woß ke-nen mir hel-fn? woß ke-nen mir ma-chn?



mir se - nen in go - ji - sche hent. —



oj, wej, bri - der, mir se - nen ßol - da - tn.



mir ho - bn far - schpilt un - dser welt. —